

释迦牟尼传

The life of Buddha

亚当斯·贝克夫人「英国」著
张小米 译

改变西方人的观念，
让佛教成为西方人眼中最美哲学的一本书



壹

華文出版社
SINO-CULTURE PRESS

释迦牟尼传

The Life of Buddha

亚当斯·贝克夫人「英国」著
张小米译

华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

释迦牟尼传 / (英) 贝克夫人著; 张小米译.
—北京: 华文出版社, 2012.9
ISBN 978-7-5075-3818-2

I. ①释… II. ①贝… ②张… III. ①释迦牟尼传 (前
565~前485) —传记IV. ①B949.935.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第191444号

释迦牟尼传

著 者: 亚当斯·贝克夫人

译 者: 张小米

责任编辑: 杨艳丽

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街 305 号 8 区 2 号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwcbs.com.cn>

投稿邮箱: hwcbs@126.com

电 话: 总编室 010-58336239 发行部 010-58336277 58336270

责任编辑 010-58336251

经 销: 新华书店

印 刷: 北京佳艺丰印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 18.5

插 页: 15

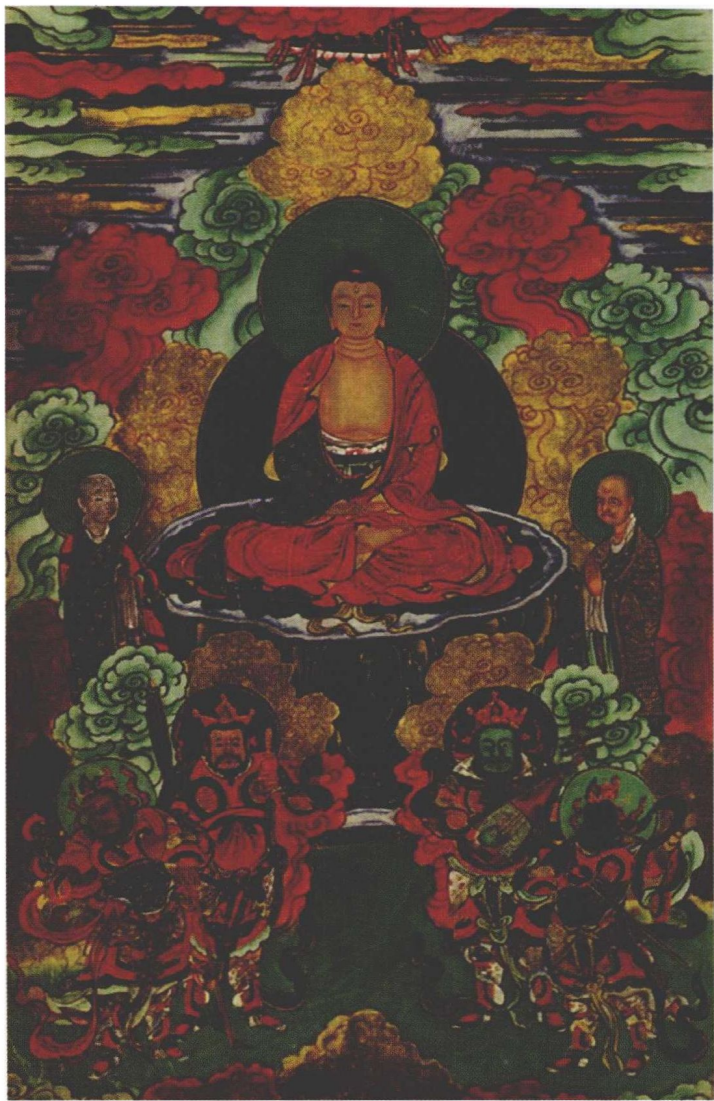
字 数: 200 千

版 次: 2012 年 9 月第 1 版

印 次: 2012 年 9 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-3818-2

定 价: 32.00 元



【释迦垂迹】

釋迦垂迹

釋迦者梵語也。華言能仁。即娑婆世界化佛之姓也。垂迹者。菩提之為極也。神妙寂通。圓智湛照。道絕形識之封。理顯生滅之境。然釋迦如來。最初得佛之後。大悲利物。示有始終。聖人之利。見於世也。則必有降本垂迹。開迹顯本之妙存焉。夫本者。法身之謂也。迹者。八相之謂也。由法身以垂八相。由八相以顯法身。本迹相融。俱不可思議。豈實誕於王宮。寧真謝於雙林。但愍群迷。長寢同歸。大覺緣來。斯化感至。必應若應。而不生。誰能悟俗。化而無名。何以導世矣。是以標號釋迦。名種刹利。體域中之尊。冠人天之秀。然後脫屣儲王。真觀道樹。捨金輪而馭大千。明玉毫而制法界。今約如來。因行。引經論。叙聖源。用明法王一代化儀。始終之義。此所以度衆生之垂迹也。

前言 FOREWORD

佛祖释迦牟尼也可以有传记吗，他不是一个人天上天下，唯我独尊的教祖吗？

当然可以有，并且，必须有。

从宗教的角度而言，释迦牟尼是一个至高无上、让众生顶礼膜拜须仰视才见的尊祖，但归根结底他曾经是一个活生生的人，一个行走在大地之上苦苦追寻大智慧求得解脱的人。

有感于人世生老病死的苦恼，自幼身受婆罗门教育的悉达多·乔答摩王子出家修行，先后习禅定，历苦行，最终在毕波罗树下悟道成佛；后在印度北部、中部恒河流域传教，弟子多达500人，80岁时在拘舍那城逝世。

最初，人们把这样一个人视为先觉者，尊之为佛或佛陀——一个能够自觉、觉他、觉行圆满的人，后来才逐渐被神化。

释迦，种族部落的名，“能”的意思；牟尼，有圣人之意，包含“仁”、“儒”、“忍”、“寂”和“默”，释迦和牟尼两者合在一起是“能仁”、“能儒”、“能忍”、“能寂”和“能默”，有释迦族“圣人”的意思。这是佛教徒对他的尊称。

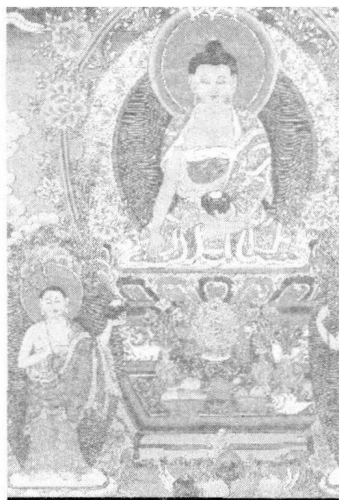
在中国，佛教是寄托许多人情感的一门哲学，神秘、博大精深、让人着迷。汉译本记载佛祖一生行迹的典籍也有很多，基本都是来自天竺（古印度）的版本，最著名的有《过去现在因果经》、《修行本起经》、《瑞应本起经》、《佛本行集经》以及《佛所行赞》，一直到了南朝齐梁时期，著名僧人释僧佑撰述《释迦谱》一书，详述了释迦族世系传说和佛祖生平事迹以及后来佛教传播的情况。这成为中国撰述佛传的开始。

这部释迦牟尼的传记出自亚当斯·贝克夫人之手，文笔细腻、文字优美、饱含真挚的情感。独特的西方文化视角，又出自女性手笔，让这本著作成为不可多得的了解佛教文化的入门书。这部著作的出版，改变了西方人的观念，使佛教成为西方人眼中最美的哲学。

本书极具收藏价值，书中彩插选自《释迦应化成道事迹》，根据此书序言，此书曾在成化二十二年御制为序。在这里，您可以深切感知释迦牟尼的心路历程——智者突围。

目录 CONTENTS

- 001 前言
- 001 王子降生
- 017 武场娶新娘
- 032 “囚笼”生活
- 048 路遇老者
- 062 逃脱不了的病死
- 075 觉悟
- 088 弃世离家
- 098 深山拜名师
- 108 炸开了锅的王宫
- 115 苦思冥想悟道路
- 128 化身佛陀
- 139 宣扬佛法
- 151 佛陀与弟子
- 168 王子还乡
- 184 两个女人的故事
- 202 王后出家
- 220 鹤鹑救火
- 235 走向涅槃
- 246 解脱之道
- 258 最后的旅途
- 269 佛陀圆寂
- 282 不是尾声





Chapter 1

王子降生

民间一直流传着一则美丽的故事。

民大约 2500 年前，位于天竺^①北部的迦毗阿罗卫国首府迦毗罗城^②沐浴在一片花海之中，到处洋溢着勃勃生机。风愉快地飞舞着，犹如美娇娘般依偎在情人的怀中，独有的曼妙春光，照拂着人间，给人带来无限的能量和活力，它从泥土中、枝叶间、花丛中吮足了洁净的芬芳，又将它们散发在微风中，让其随风飘散开来。这样的春天是世界上独一无二的。

美丽的迦毗罗坐落在喜马拉雅山脚下。常年积雪的喜马拉雅山山峰高高地耸入云端，人们的视线随着它不断上移，心境也随之悄然升华，直至完全融入那一片静寂之中。因此，世外桃源般的迦毗罗城日后被视为佛陀诞生之地，也就不足为奇了。

① 天竺：古时中国以及其他东亚国家对印度和其他印度次大陆国家的统称。

② 迦毗罗：古印度佛教遗址，释迦牟尼的故乡。



古代印度地图

迦毗罗城无时无刻不充盈着一派仙意：苍穹的尽头是传说中的众神栖居之处，四大天王^①尽职尽责地守护着这座距天堂最近的天空之城，即使是最朴素的市集，也在平和中透露出不平凡的意味。从白雪覆盖的山顶喷薄而出的卢醯腻河，迈着欢快的步调，宛如一个舞蹈家，灵动地穿梭于深潭石砾间，动如脱兔，静若处子。激荡时，能溅落出金刚石般的水花；安静时，能将岸边的野草和野花倒映在自己的怀里。与孕育它的银白色山峰一样神秘美妙。因陀罗，以他万神之首的威严，于苍穹之顶肆意地放逐着绚烂的云霞。这些云彩变换着不同的姿势，时而狂热地映射出金色

① 四大天王：古印度传说须弥山腹有四大天王。佛教中，称四位护法天神为四大天王，俗称“四大金刚”，他们分别是东方持国天王、南方增长天王、西方广目天王和北方多闻天王。东方持国天王，名提多罗吒，居须弥山腰东，黄金为地，魔礼寿，掌紫金龙花狐貂，管顺；南方增长天王，名毗琉璃，居须弥山腰南，琉璃为地，魔礼青，掌青光宝剑一口，管风；西方广目天王，名毗留博叉，居须弥山腰西，白银为地，魔礼红，掌碧玉琵琶一面，管调；北方多闻天王，名毗沙门，居须弥山腰北，水晶为地，魔礼海，管混元珍珠伞，管雨。

的日光，时而又静静地笼罩在一片银色的月光中，甚至还会在斑斓的星辉中嬉戏玩耍。太阳神苏利耶驾着他金黄色的坐骑昂首挺胸地冲入云霄，继而又隐入重峦叠嶂之中。月神旃陀罗则优雅地自山之一端缓缓升起，不同于太阳神的横冲直撞，她只是在深蓝的暮色中默默潜行，最终没入一片苍茫之中。喜怒无常的风神婆逾静立山脉之巅，俯视着山脚下的芸芸众生，有时为雷公电母的宣泄推波助澜，有时也会用最柔美的歌声为良善祝福。一切都在诸神的掌控之中。天竺，这个通往天堂的大门就在离此不远的地方。

居萨罗王国^①，一个幅员辽阔的国度，它覆盖了释迦部落所处的迦毗罗城和距其以南100英里处的宏大圣城贝拿勒斯城。云雾笼罩的崇山峻岭间，居萨罗王国的首都萨婆底城时隐时现。摩竭陀王国^②位于居萨罗王国的东南方。统领天竺的王杖究竟将被赋予其中的哪一个王国呢？答案只能等待伟大的神祇们来揭晓。

作为居萨罗王国的一个部落——释迦部落，栖居在宁静祥和的红土城迦毗罗城。居住于此的雅利安人属于白种人，是释迦部落中最强大、最高尚的尊贵族群。他们跨越重重阻碍来到印度，勇敢无畏的战斗精神令深肤色的本地土著闻风丧胆；他们在征服没有信仰的本地土著的同时，还将本民族的高贵血脉扎根于此，把自己所信奉的神明带到了这片新的家园；他们在献祭仪式上诵读经文，供奉奶牛、五谷、酥油等一切神明钟爱的珍馐美味。

① 居萨罗王国：公元6世纪，印度十六国中最强大的一个国家。释迦部落居住的地方属于居萨罗王国。

② 摩竭陀：曾将首府定在王舍城。

卢醯腻河散发着熠熠的光辉，地处卢醯腻河畔的迦毗罗城，到处充满正气。市民们在国王首图驮那的英明领导下，过着富足而安稳的生活。简单的生活方式让人们衣食无忧，几乎看不到存在什么贫富阶层：那里几乎没有露宿街头的赤贫乞儿，更少有颐指气使的恶霸豪绅。城里的街道都被打扫得一尘不染，路面上特意扑洒的清水则让人感受到居民的体和周到。炎炎夏日，遍地可见的公园和花坛是人们避暑的最佳场所，河边嬉闹着的孩童拥有金子般闪闪发亮的黄色皮肤，他们饮着奶牛身上挤出的天然奶水，吃着由蕉叶裹制而成的白米饭，个个长得结实又健壮，胖嘟嘟的模样着实可爱。

迦毗罗人认为，存在的意义并非纯粹为了物质上的享乐。这座城市附近的森林里，隐士及其亲眷与神祇和睦相处，这里同时也居住着一些超凡脱俗、渴求在荒郊野外获得心灵平静的流浪者。这些如登山高手般穿越云层向天上的星宿寻求庇佑的流浪者，带着隐士和自己的想象、推断、预言，来到了迦毗罗城。他们在天竺王公搭建的杉木大厅里，在城中居民的欢呼与怒骂声中，和王公辩论有关神明的问题。崇尚自由的雅利安民族既从北方带来了英勇无畏的战斗精神，也向这里的人民输送着敢于探索的优良品质。百姓们不论尊卑贵贱，都乐意在大厅中聆听一场场精彩而又激烈的辩论。在他们看来，这可比平常赶集时听到的市井逸事有意思多了。

流浪者是如此的豁达，比热爱自由的迦毗罗城居民还崇尚自由。迦毗罗城居民从他们身上受益良多。因为这群

流浪者既不贪恋世俗红尘，也不关注金钱物质。若是仅有的身外之物——破旧的长袍和乞讨的大碗，被人抢走，他们也不会气恼，只会带着满脸的微笑翩然而去，那神秘的微笑仿佛在无声地告诉人们：我还有一样宝贝是你们怎么也抢不走的。微雨连绵的季节，流浪者们也会暂缓迁徙，在借宿地与居民们交谈几句或者只是静静聆听。要是有好心人向他们施舍些略能充饥的饭食，他们就会在雨过天晴之际满怀感激地继续踏上新的征程。假如你在街上遇见一个沉醉于自我冥想中不能自拔的流浪者，那是他在摒除杂念领悟某个问题的真谛。没有经历过这种修行的人只能嫉妒地注视着他，揣摩着此刻他脑海中那些只可意会不可言传的神秘图景。然而这时，顿悟了的流浪者则会不顾风雨交加的恶劣天气，独自匆忙地赶往人迹罕至的群山深处，继而永不归来。

与此同时，成群的飞蛾向大殿里的神火涌来，围成圈儿，不断盘旋，直至在迷乱中失去方向，最终与一朵朵明艳的火花融为一体。

迦毗罗人关注的话题并不总集中于脱离尘世的神明。为了加强城中百姓的联系，让他们彼此间畅所欲言，王公们特意筹建了一个议事厅。各行各业的居民在这里就共同关心的问题交换意见。比如，播种、收割、饲养牲畜等居萨罗人日常的农事活动以及各类商贸活动；又如，如何驯服那些被剥夺了家园的黑皮肤土著人（在这些参与议事厅活动的人的心目中，拥有白皙肤色的雅利安人犹如黑色海洋里耀眼的珍珠）；再如，摩竭陀国王统领全局的勃勃雄心，

这些都有可能成为议事厅里的热门话题。然而，当婆罗门借供奉梵王以求平安之名，于此大量增收祭品，并强加了许多繁文缛节后，人们慢慢地远离了议事厅。但谁也不愿公开声讨这种不合理的行为，包括地位尊贵的雅利安人在内的本城居民，也只是在私下里发泄自己的不满。

秉承迦毗罗城居民自由开放的传统，女人们总是与自己的丈夫同甘共苦。她们平日里不戴面纱，只在被大胆之徒注目时，才会羞涩地遮住面庞。身份尊贵的妇女总会露出一副事不关己的表情。不过，有心人一眼就能看出，虽然她们在供奉神明方面确实比男人更加顺从虔敬，献给婆罗门的祭品比其他人的更有价值，但她们其实和世界上其他地方的女人别无二致。

作为欢乐达观的迦毗罗民族的首领，净饭王（净饭王：意为天然洁净的稻米）首图驮那在继承祖先财富的同时，也继承了一颗珍珠般纯净的心灵。他为人处世大方得体，从不仗势欺人；他关心贫困人群，热衷慈善，对婆罗门和苦行者充满敬意；他常模仿前辈虔信者的步伐进行远足，在行走中凝视着沟通凡间与神界的连绵山脉，思索反省着自己的言行。首图驮那有两个妻子：年长的叫摩耶^①，年轻的叫波阇波提。他最大的遗憾是自己宠爱的摩耶没能为他诞下子嗣来继承王位，他时常为此事担忧。温顺柔美的女儿只能让他在有生之年享受到美好的天伦之乐，却不能在

① 摩耶（？ - 前563年？），释迦牟尼的生母，古印度迦毗罗卫国净饭王之妻，邻邦天臂城善觉王的女儿（还有说是其妹妹）。在梵语和巴利语中，摩耶意为幻化；在佛经中，尊称其为摩诃摩耶（意为伟大的摩耶）。

他百年之后名正言顺地祭拜父亲和家族中的祖先。

雪后的一天，首图驮那带着他的两个妻子——王后摩耶和王妃波闍波提，来到卢醯腻河畔的乐苑欣赏雪水自高山上直贯而下时奏出的动人乐章。国王身边一个绣着金线的软垫上，温顺的摩耶坐在那里，她如星辉般俏丽闪耀的面庞，好似被一层由幻想编织的面纱遮盖，精巧中透出几分邈远的意味；冰清玉洁的波闍波提紧挨着坐在摩耶身边，她柔顺的模样，与摩耶相得益彰。作为侍奉同一位国王的宠姬，摩耶和波闍波提既是血缘上的至亲，也是精神上的姐妹。

就在此时，净饭王向两位爱妃道出了自己心中的隐忧。他轻抚摩耶顺滑的长发，轻声问道：“我的王后，你的梦想是什么？”摩耶注视着在翠绿竹丛边正与小鹿嬉戏的那只母鹿，紧握住波闍波提的手，说道：“我的梦想就是能早日为国王生下一个小王子。我已经见识了世间太多奇珍异宝，我最大的遗憾就是没能为国王诞下一个可以继承王位的小王子。我知道，国王常为此事忧心，所以，波闍波提，我的好妹妹啊，若是我无法完成这个心愿，就由你来帮国王圆梦吧！”国王听了摩耶的答话，神情凝重地说：“我的王后，为了得到天神庇佑，我们总供奉最好的祭品，还遵从祖训，虔诚地对待婆罗门，但神明们却在向人间分配礼物时忘记赐予我们最想得到的礼物，是我们做得还不够好吗？就算我们前世犯了不可饶恕的罪，我们自己也无从得知呀！即使我再伤心难过，但是天意不可逆啊！”

年轻的波闍波提用她那双会说话的眼睛怯生生地望着

国王，拉着摩耶的手说：“假如国王再娶一个能为王室生下男性继承人的女子，我和姐姐绝不会有其他想法，反而会尽心尽力地照顾她。”国王却说：“可那不是我最亲爱的妻子们的孩子，更不是我最宠爱的摩耶的孩子，就算这孩子再惹人怜爱，也不会得到我的青睐。况且，有个流浪仙人曾预言，有一个孩子会在这座城市充满爱的宫殿中降生，他将成为统治全人类的万人之王。”

“但愿他早日降生，以解我们多日的烦忧。”摩耶轻声祈祷。

漫长的沉默中，只能听见卢醯腻河河水流淌的声音，好似在代她们倾诉着自己心中绵绵不绝的情谊。

突然，国王再度开口打破了这静谧的时光，他叹口气说：“我觉得这不可能！”

丈夫突然的哀叹让波阇波提泪盈盈眶，斗大的泪珠从她长长的睫毛上滚落到丰润的脸颊上。她目不转睛地注视着自己还在襁褓中的小女儿，那孩子正在一个开满荷花的巨型大理石池塘边的树荫下休憩，由哼着富有本地特色摇篮曲的宫女陪着，在歌声中渐入梦乡。

夜色如同偷情女郎般，踏着轻快的步伐，穿越树林，趟过河流，静悄悄地降临了。夕阳西下，群山在一片红霞的映衬下只露出一一点姣好的轮廓；圆月悄悄地从山间升起，洒落一片银辉；星星则似哨兵般挂在山头，履行着自己的职责。大地上美轮美奂的一切都在此刻的疏离中远离凡尘，进入神的管辖之中。

就在这样一个夜晚，当遍布草地的露珠在月光的映照